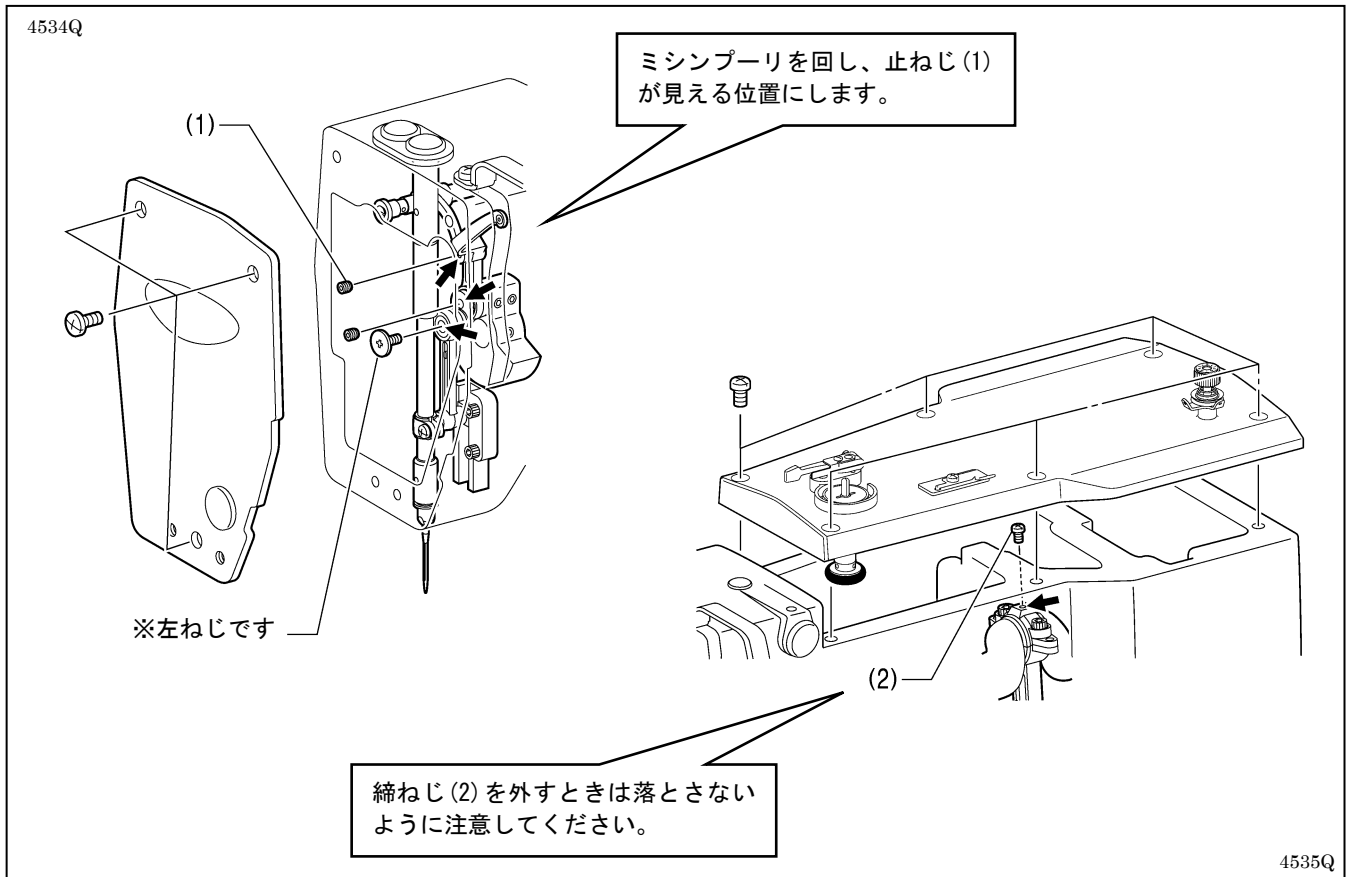


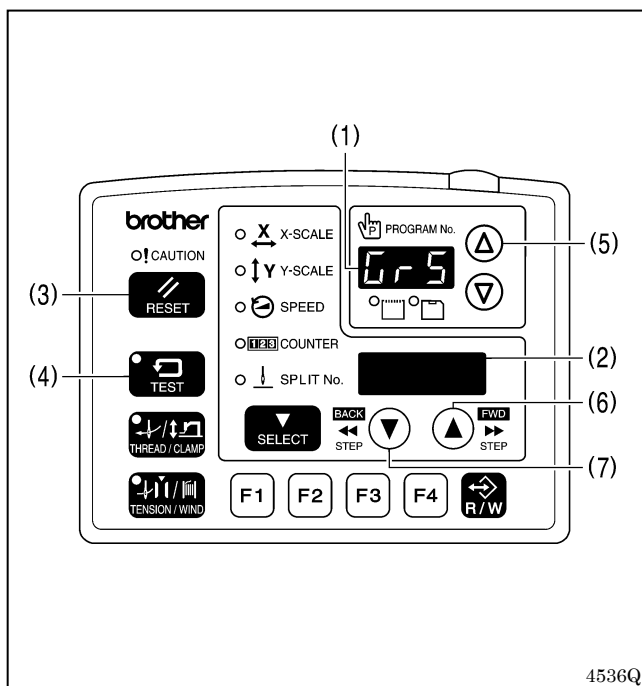


# グリースの補給 / Applying grease / 添加潤滑脂 / Lubrique

## 1. グリースの補給箇所



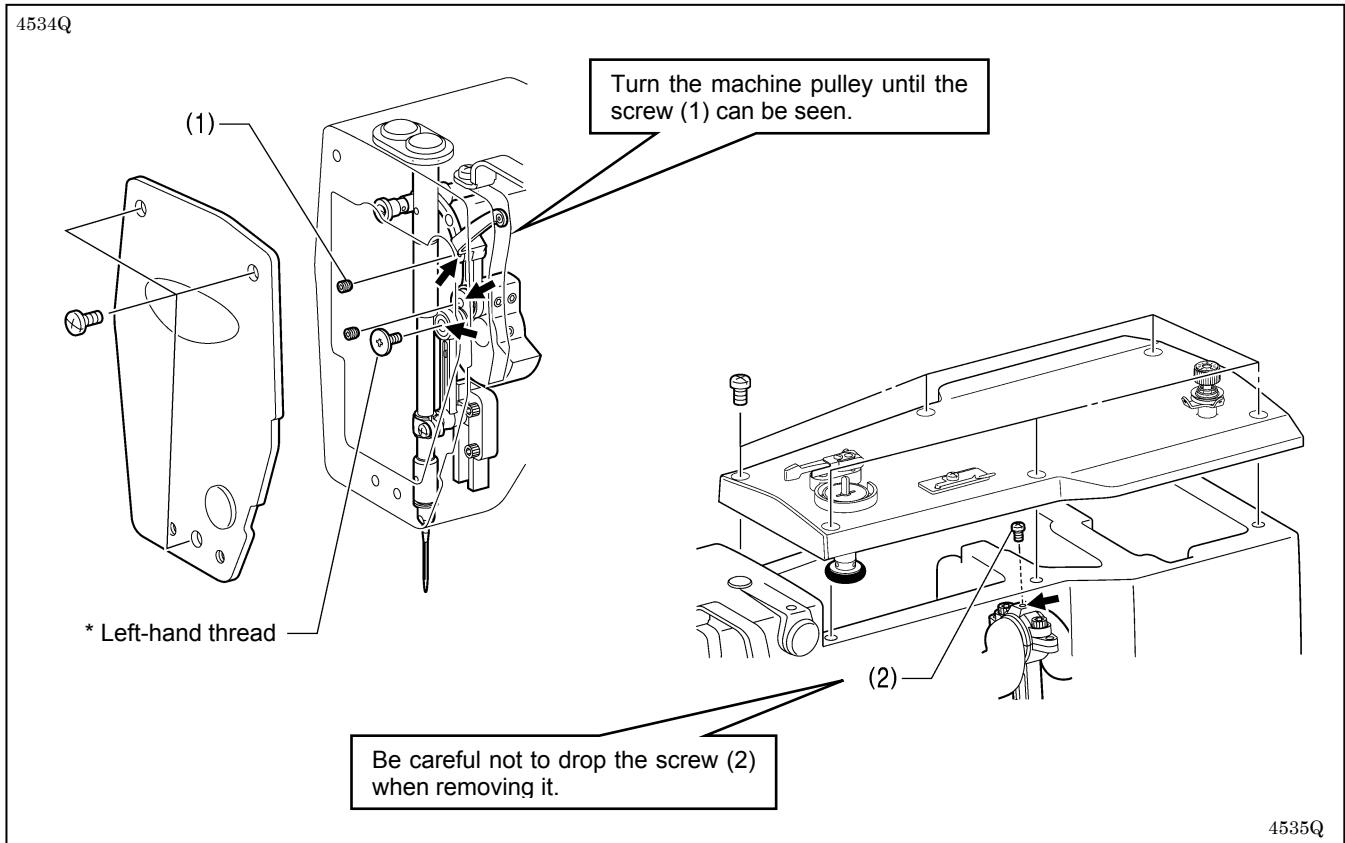
## 2. グリスアップカウンターのクリア方法



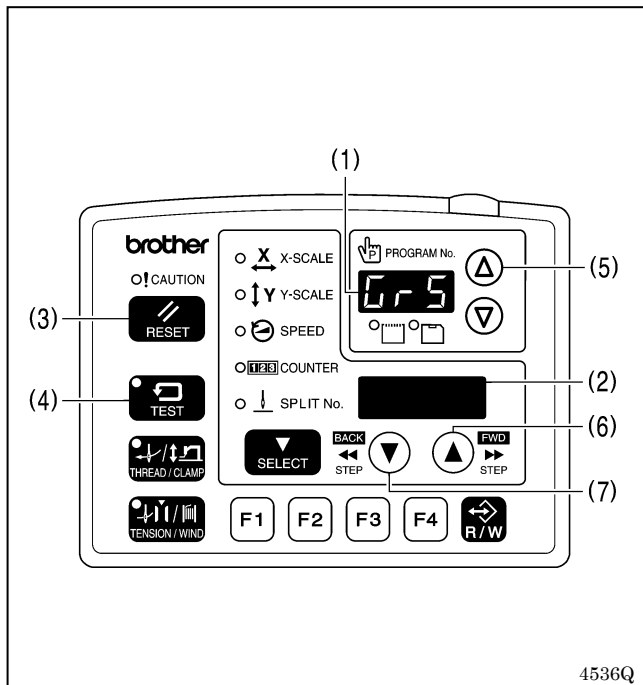
実際にグリースを補給した後で、下記の手順でグリース補給までの累積針数をクリアします。

1. 電源スイッチを入れます。プログラム No.表示(1)とメニュー表示(2)に「GrE」「AS.UP」が点滅し、ブザーが鳴ります。
2. RESET キー(3)を押します。プログラム No.表示(1)とメニュー表示(2)は通常の変り変わります。
3. TEST キー(4)を押しながら ▲ キー(5)を押します。プログラム No.表示(1)に「GrS」が表示され、メニュー表示(2)にグリース補給までの累積針数が10万針単位で表示されます。  
( ▲ キー(6)を押している間は、プログラム No.表示(1)とメニュー表示(2)の合計7桁に100針単位で表示されます。)
4. ▼ キー(7)を押します。累積針数が「0000」に変わります。
5. RESET キー(3)を2秒以上押します。(クリア操作は完了です。)
6. TEST キー(4)を押すと通常の変り変わります。

## 1. Grease application locations



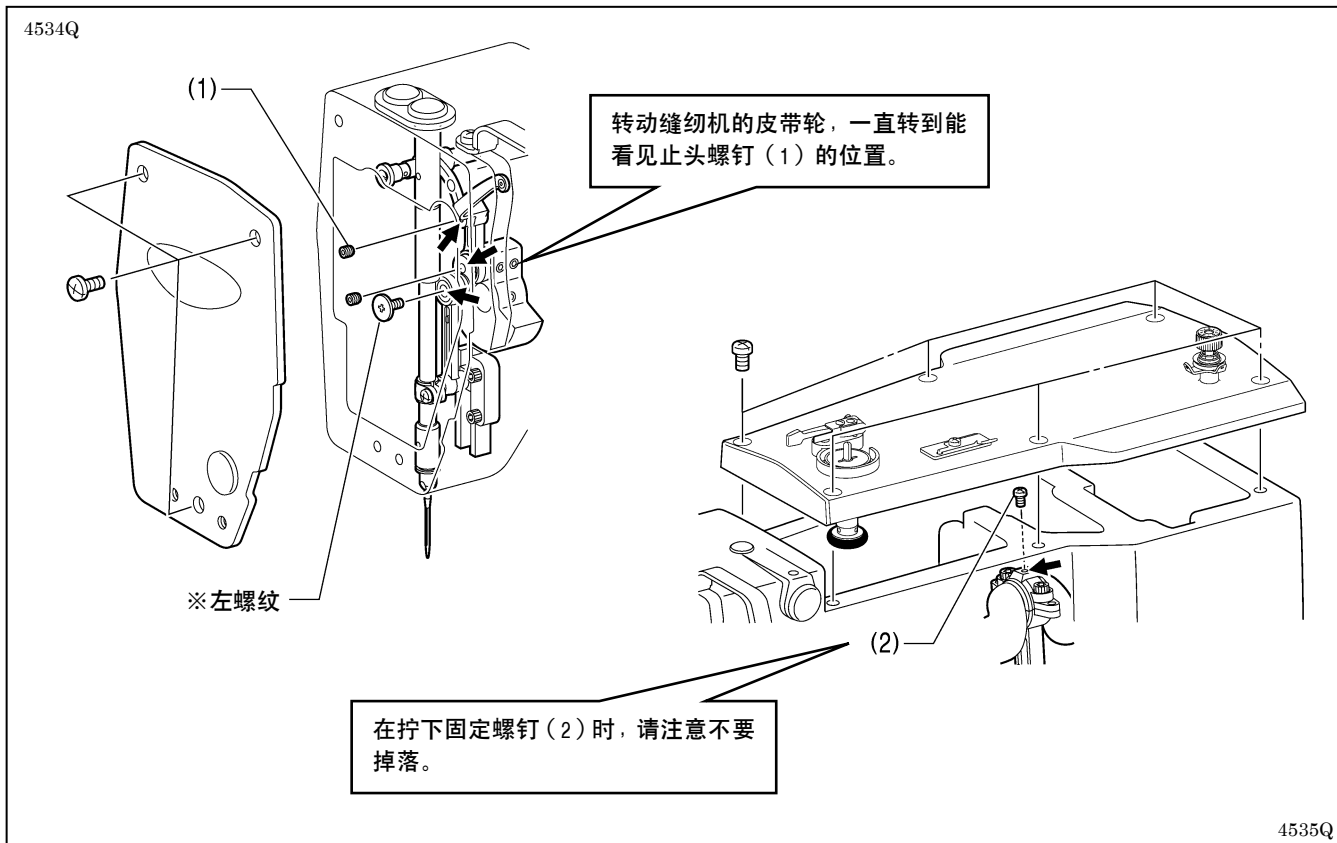
## 2. Resetting the grease up counter



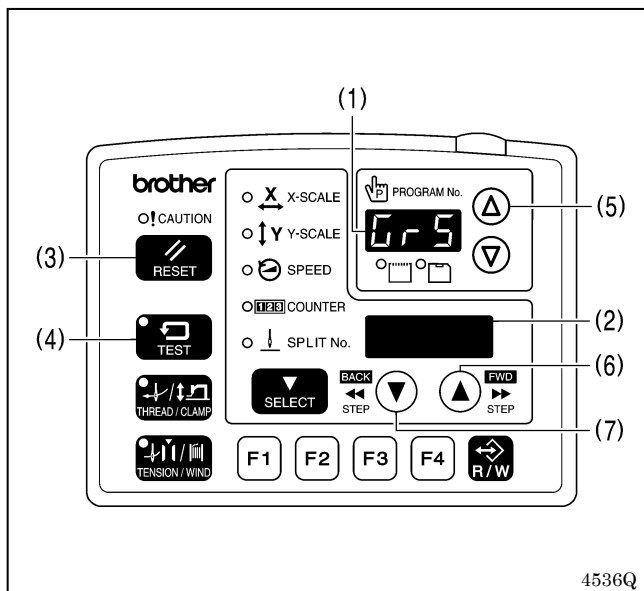
Once the grease has been applied, follow the procedure below to reset the cumulative number of stitches between grease applications.

1. Turn on the power switch. "GrE" and "AS.UP" will flash in the program No. display (1) and the menu display (2) and the buzzer will sound.
2. Press the RESET key (3). The program No. display (1) and the menu display (2) will return to their normal displays.
3. While pressing the TEST key (4), press the ▲ key (5). "GrS" will appear in the program No. display (1), and the cumulative number of stitches until greasing is required will appear in the menu display (2) in units of 100,000 stitches.  
(The number of stitches will be displayed in all seven digits of the program No. display (1) and menu display (2) in units of 100 stitches while the ▲ key (6) is being pressed.)
4. Press the ▼ key (7). The cumulative number of stitches will be reset to "0000".
5. Press and hold the RESET key (3) for 2 seconds or more. (This completes the reset procedure.)
6. When you press the TEST key (4), the displays will return to their normal displays.

## 1. 润滑脂添加部位



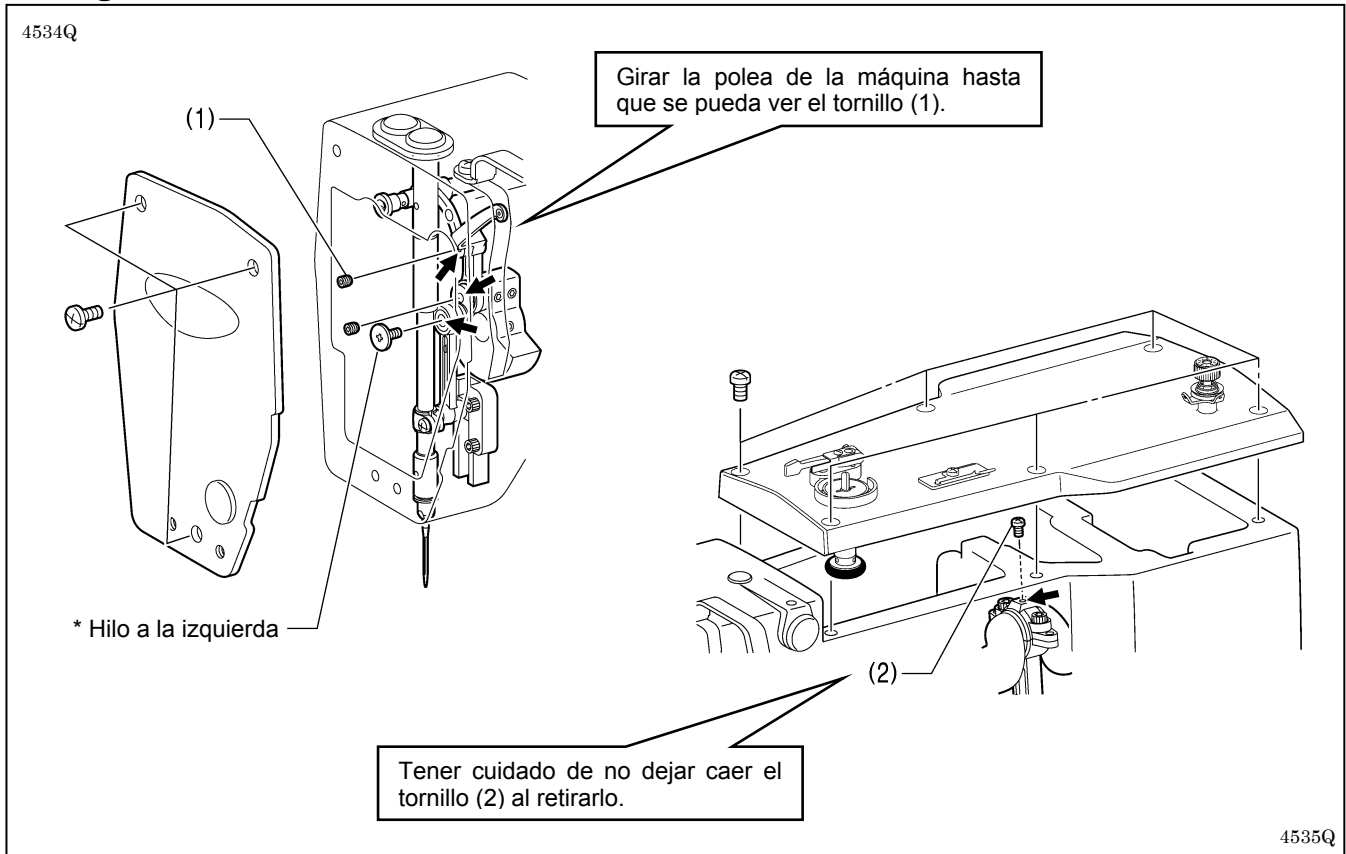
## 2. 润滑脂添加计数器的复位方法



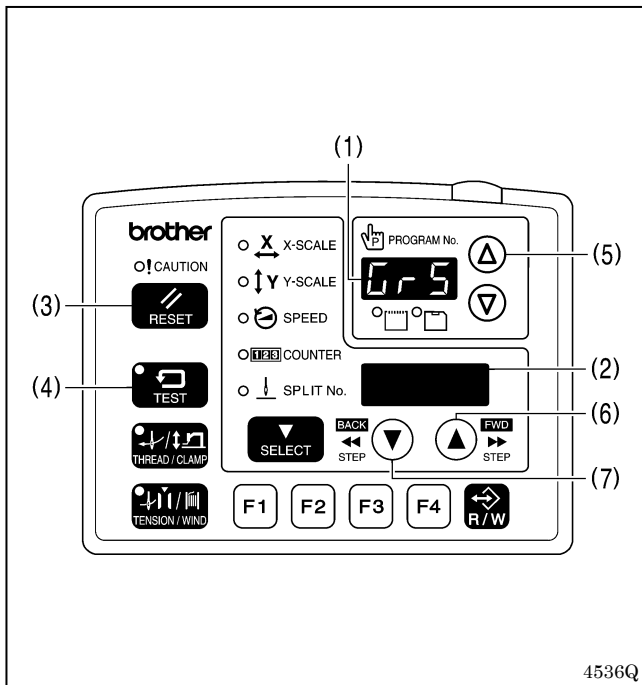
在确实添加润滑脂后，按照下述步骤进行复位操作，以清除润滑脂添加前的累计针数。

1. 打开电源。程序号(No.)表示(1)和菜单表示(2)所显示的“GrE”、“AS.UP”将闪烁，蜂鸣器鸣响。
2. 按 RESET 键(3)。程序号(No.)表示(1)和菜单表示(2)将变为通常的显示状态。
3. 在按 TEST 键(4)的同时按 ▲ 键(5)。程序号(No.)表示(1)将显示“GrS”，菜单表示(2)将以 10 万针为单位显示润滑脂添加前的累计针数。  
(在按着 ▲ 键(6)时，程序号(No.)表示(1)和菜单表示(2)将以 100 针为单位显示 7 位的合计值。)
4. 按 ▼ 键(7)。累计针数显示值变为“0000”。
5. 按住 RESET 键(3) 2 秒钟或更长的时间。(复位操作完成。)
6. 如果按 TEST 键(4)，显示将返回到通常的状态。

## 1. Lugares a lubricar



## 2. Reposición del contador de lubricación



Una vez que se haya lubricado, siga el procedimiento indicado a continuación para reponer el número de puntadas acumuladas entre las lubricaciones.

1. Conectar el interruptor de alimentación. "GrE" y "AS.UP" destellarán en la exhibición PROGRAM No. (1) y en el menú (2) y sonará el zumbador.
2. Presionar la tecla RESET (3). La exhibición PROGRAM No. (1) y el menú (2) volverán a sus exhibiciones originales.
3. Mientras se presiona la tecla TEST (4), presionar la tecla  $\Delta$  (5). Aparecerá "GrS" en la exhibición PROGRAM No. (1), y el número acumulado de puntadas hasta la próxima lubricación aparecerá en el menú (2) en unidades de 100.000 puntadas. (El número de puntadas será exhibido en los siete dígitos de la exhibición PROGRAM No. (1) y el menú (2) en unidades de 100 puntadas mientras se presiona la tecla  $\Delta$  (6).)
4. Pulsar la tecla  $\nabla$  (7). El número de puntadas acumuladas se repondrá a "0000".
5. Presionar y sostener la tecla RESET (3) durante 2 segundos o más. (De esta manera se completa el procedimiento de reposición.)
6. Cuando se pulse la tecla TEST (4), las exhibiciones volverán a sus estados normales.